

SEX EDUCATION

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Laurie Nunn

EPISODE 4.05

"Episode 5"

Jean luta para encontrar alegria na maternidade. Entre debates acalorados e um encontro quente com Maeve em luto, será que Otis conseguirá atuar? Jackson tem uma crise de identidade.

Escrito por:
Ethan Harvey

Dirigido por:
Michelle Savill

Transmissão:
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

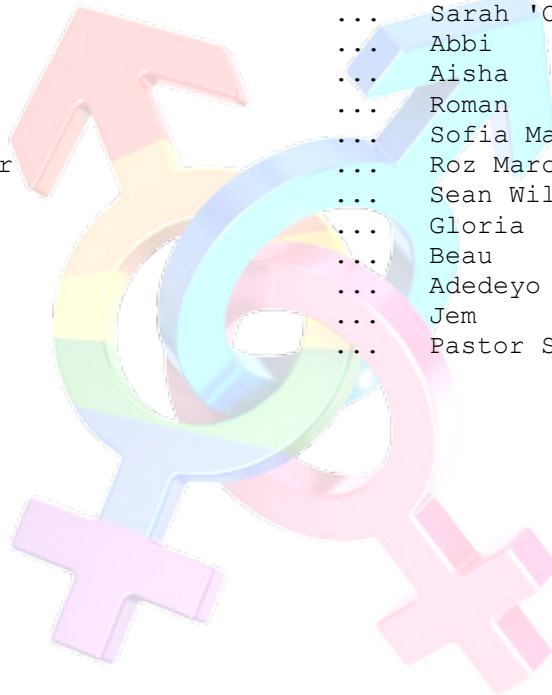
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Anthony Lexa	...	Abbi
Alexandra James	...	Aisha
Felix Mufti	...	Roman
Hannah Waddingham	...	Sofia Marchetti
Sharon Duncan-Brewster	...	Roz Marchetti
Edward Bluemel	...	Sean Wiley
Anna Francolini	...	Gloria
Reda Elazouar	...	Beau
Shak Benjamin	...	Adedeyo
Bella Maclean	...	Jem
Gbolahan Obisesan	...	Pastor Samuel



1
00:00:06,000 --> 00:00:07,360
[vibrador zunindo]

2
00:00:07,440 --> 00:00:08,480
Vai.

3
00:00:09,400 --> 00:00:10,400
Ai.

4
00:00:12,120 --> 00:00:13,560
- [desliga]
- [grunhe]

5
00:00:14,440 --> 00:00:15,280
[suspira]

6
00:00:15,360 --> 00:00:16,400
LUBRIFICANTE

7
00:00:17,000 --> 00:00:18,040
[sussurra] Porra.

8
00:00:19,320 --> 00:00:20,400
Porra.

9
00:00:21,640 --> 00:00:24,040
[música country rock envolvente]

10
00:00:34,400 --> 00:00:35,400
Tá bom.

11
00:00:42,360 --> 00:00:43,360
[exclama]

12
00:00:45,080 --> 00:00:47,960

Ah, porra. Porra. Porra.

13

00:00:48,040 --> 00:00:50,240
Porra! [geme de dor]

14

00:00:50,320 --> 00:00:51,280
Ai, tá queimando!

15

00:00:52,320 --> 00:00:53,600
[arfa]

16

00:00:54,800 --> 00:00:55,760
Porra.

17

00:00:55,840 --> 00:00:56,680
Mamãe? [arqueja]

18

00:00:56,760 --> 00:00:59,240
[Celia] Cai fora!
O que cê tá fazendo aqui?

19

00:00:59,320 --> 00:01:00,960
Tá fazendo o que com meu óleo de pimenta?

20

00:01:04,160 --> 00:01:05,880
Ai, porra! Tá queimando!

21

00:01:07,400 --> 00:01:08,800
[arfa]

22

00:01:19,080 --> 00:01:21,080
[música pop animada]

23

00:01:30,240 --> 00:01:31,760
[Aimee] Pimenta!

24

00:01:40,840 --> 00:01:42,600

- [Aimee sussurra] Animal.
- Ketchup?

25

00:01:44,800 --> 00:01:46,680

- [música para]
- [Aimee] Ô gente.

26

00:01:46,760 --> 00:01:48,920

O ovo é a menstruação da galinha, não é?

27

00:01:50,520 --> 00:01:52,680

[Anna] Bom dia.
Vou levar Elsie pra escola.

28

00:01:52,760 --> 00:01:54,920

Vocês vão pra escola? Já tem três dias.

29

00:01:55,000 --> 00:01:58,560

Então a menos que seus pais me digam
que está tudo bem, acho que têm que ir.

30

00:01:58,640 --> 00:02:00,960

É, minha mãe tá perguntando,
mas rock n'roll.

31

00:02:01,040 --> 00:02:02,520

Eu não ligo. Não tô com medo.

32

00:02:02,600 --> 00:02:04,160

Posso ficar mais um dia. Tranquilo.

33

00:02:04,240 --> 00:02:05,920

- É.
- Não, não, não.

34

00:02:06,000 --> 00:02:07,960
Eu vou na funerária com o Sean.

35
00:02:08,040 --> 00:02:09,680
Vocês deviam ir pra escola.

36
00:02:09,760 --> 00:02:12,800
Ok, tá, eu tô com muito medo.
Eu vou me arrumar, tá?

37
00:02:12,880 --> 00:02:13,760
Tá bom.

38
00:02:14,280 --> 00:02:15,440
Obrigada pelo café.

39
00:02:21,880 --> 00:02:23,640
Quer fazer alguma coisa mais tarde?

40
00:02:25,840 --> 00:02:27,560
Tipo sair, sabe? Você e eu.

41
00:02:29,680 --> 00:02:30,680
Só pra deixar claro,

42
00:02:30,760 --> 00:02:34,520
porque eu entendi errado no passado,
quer dizer um encontro?

43
00:02:35,840 --> 00:02:37,160
É, um encontro.

44
00:02:39,520 --> 00:02:40,520
Tem certeza?

45
00:02:41,120 --> 00:02:43,240

É que com o que tá acontecendo no momento...

46

00:02:44,600 --> 00:02:45,680
Eu tenho certeza.

47

00:02:45,760 --> 00:02:48,360
Eu acho que me ajudaria
a parar de pensar nas coisas.

48

00:02:48,960 --> 00:02:51,400
Tá. Então vamos num encontro.

49

00:02:51,480 --> 00:02:52,560
Vai ser bom.

50

00:02:52,640 --> 00:02:54,840
Legal. Tá. É.

51

00:02:59,760 --> 00:03:02,120
- [notificação de celular]
- [música intrigante]

52

00:03:02,200 --> 00:03:03,960
COMO A MAEVE ESTÁ?

53

00:03:04,040 --> 00:03:07,080
ELA AINDA NÃO CHOROU...

54

00:03:09,360 --> 00:03:11,520
Obrigado por me deixar te acompanhar.

55

00:03:11,600 --> 00:03:14,400
Ah, e boa sorte no teste.

56

00:03:14,480 --> 00:03:16,480
[música animada]

57

00:03:20,440 --> 00:03:23,440
Ah, já tão vindo juntos pra escola, é?

58

00:03:23,520 --> 00:03:26,600
- Tá ficando sério. [ri]
- [ri] Cala a boca.

59

00:03:26,680 --> 00:03:27,920
- Mas tá, né?
- [assente]

60

00:03:28,000 --> 00:03:32,080
Ele vai me levar no cinema hoje à noite.
Tão exibindo filmes antigos essa semana.

61

00:03:32,160 --> 00:03:33,440
[ambos riem]

62

00:03:35,760 --> 00:03:36,760
Como é que cê tá?

63

00:03:37,400 --> 00:03:39,240
- Tava preocupada com você.
- Tô bem.

64

00:03:39,800 --> 00:03:41,840
Pra ser sincero,
tô tentando não pensar muito.

65

00:03:41,920 --> 00:03:45,000
Eu decidi que eu quero encontrar
o meu doador de esperma.

66

00:03:48,480 --> 00:03:50,880
Nossa! É uma grande decisão.

67

00:03:50,960 --> 00:03:52,240

[Jackson] É, sim.

68

00:03:52,320 --> 00:03:54,800

Minhas mães não falam
sobre o doador. Nunca.

69

00:03:55,880 --> 00:03:59,200

Fizeram um livro quando eu era criança,
e essa foi toda a conversa.

70

00:03:59,720 --> 00:04:03,200

Mas eu quero muito saber.
Eu quero saber de onde eu venho.

71

00:04:04,200 --> 00:04:06,800

Cê vai contar pras suas mães
que vai fazer isso?

72

00:04:06,880 --> 00:04:08,560

Ah, eu vou, em algum momento.

73

00:04:08,640 --> 00:04:11,360

Jackson, precisa contar pra elas.

74

00:04:11,440 --> 00:04:12,320

Eu vou.

75

00:04:13,360 --> 00:04:18,360

Então, eu pensei numa ideia,
e fique à vontade pra dizer não.

76

00:04:18,440 --> 00:04:19,880

Pode falar.

77

00:04:19,960 --> 00:04:20,840

Beleza, bom...

78

00:04:21,440 --> 00:04:23,440

- Sabe o dia na distribuição de sopa?

- Sei.

79

00:04:23,520 --> 00:04:27,880

Eu não iria, é claro,
mas eu sinto que fui conduzido até lá.

80

00:04:29,080 --> 00:04:32,000

- E isso é bobo. Isso é bobo.

- Não, não se preocupa.

81

00:04:32,080 --> 00:04:33,800

Eu entendo. Pode continuar.

82

00:04:33,880 --> 00:04:37,040

Ok, e aí eu descobri
que o financiamento foi cortado,

83

00:04:37,120 --> 00:04:41,080

e tudo começou a parecer
coisa do destino, sabe?

84

00:04:42,240 --> 00:04:45,920

E eu queria saber se podemos usar
a arrecadação de fundos pra isso.

85

00:04:46,680 --> 00:04:49,200

- Podemos demorar pra convencer o Roman.

- É.

86

00:04:49,280 --> 00:04:51,680

Mas pessoas queer levantando
uma bandeira branca pra igreja?

87

00:04:51,760 --> 00:04:53,640
Sinto que tá dizendo: "Somos Jesus gay."

88

00:04:53,720 --> 00:04:56,200
- Nós somos. É claro que somos Jesus gay.
- Somos Jesus gay.

89

00:04:56,280 --> 00:04:59,560
- Em nome do Pai, do Filho e do Espírito..
- Garota!

90

00:04:59,640 --> 00:05:01,120
- [exclama]
- Amei isso. Vamos fazer.

91

00:05:01,200 --> 00:05:02,840
- É?
- É, eu tô animada.

92

00:05:02,920 --> 00:05:04,960
- Ai, meu Deus..
- [Abbi] Vai ser bom pra gente.

93

00:05:05,040 --> 00:05:08,520
Ai, obrigado, Abbi. Acho que vai ser
muito importante pra minha mãe e..

94

00:05:09,680 --> 00:05:12,160
Vou deixar vocês conversarem.
Te vejo depois.

95

00:05:13,960 --> 00:05:15,360
[música intrigante]

96

00:05:15,440 --> 00:05:16,320
Tá.

97

00:05:20,000 --> 00:05:21,160
[Eric] Oi, Otis.

98

00:05:21,720 --> 00:05:23,000
Oi, oi. É...

99

00:05:24,400 --> 00:05:28,600
Eu queria que você me desculpasse
pela noite da balada,

100

00:05:28,680 --> 00:05:31,720
porque foi estranho e não foi legal,
e eu me sinto péssimo.

101

00:05:31,800 --> 00:05:33,760
- Calma. Tá tudo bem. Tudo bem.
- E foi...

102

00:05:33,840 --> 00:05:35,280
- [música para]
- É sério.

103

00:05:35,360 --> 00:05:38,640
- Nem devia ser o meu estilo.
Mas eu quero contar uma coisa

104

00:05:38,720 --> 00:05:42,720
que aconteceu naquela noite,
e eu tô muito preocupado. Em resumo...

105

00:05:43,480 --> 00:05:46,240
eu e a Ruby dormimos juntos,
mas não aconteceu nada.

106

00:05:46,320 --> 00:05:49,400
A gente ficou batendo papo
e acordamos na mesma cama.

107
00:05:50,720 --> 00:05:52,720
[exclama] Amado!

108
00:05:54,360 --> 00:05:56,400
- Você contou pra Maeve?
- Hum... não.

109
00:05:56,480 --> 00:05:58,560
A gente não tava se falando
quando aconteceu.

110
00:05:58,640 --> 00:06:01,840
E eu sei que não aconteceu nada,
mas tenho que contar pra ela.

111
00:06:01,920 --> 00:06:03,840
Mas a mãe dela acabou de morrer.

112
00:06:03,920 --> 00:06:07,240
Então eu não sei. É a hora... errada.

113
00:06:07,320 --> 00:06:12,320
Hã... Bom, quanto mais você esperar,
mais um segredo vai parecer.

114
00:06:12,400 --> 00:06:13,680
- É.
- É.

115
00:06:15,520 --> 00:06:17,320
E como é que foi na festa?

116
00:06:17,400 --> 00:06:20,240
[exclama] Foi fantástico!
Fiquei com o cara mais gostoso.

117

00:06:20,320 --> 00:06:21,360
O É A ESTRELA DE SEXOLOGIA

118

00:06:21,440 --> 00:06:24,520
- Ele é da minha igreja.
- Ela foi lá uma vez!

119

00:06:24,600 --> 00:06:27,000
- [música intrigante]
- Otis! Você voltou!

120

00:06:27,080 --> 00:06:29,120
Tava preocupada
em não ter com quem debater.

121

00:06:29,200 --> 00:06:32,680
Aliás, adorei conversar com a sua mãe.
Ela falou tanto sobre você!

122

00:06:38,640 --> 00:06:40,160
Eu esqueci do debate.

123

00:06:42,040 --> 00:06:43,080
[Otis suspira]

124

00:06:43,680 --> 00:06:45,320
Ah, eu... eu tenho que ir.

125

00:06:47,600 --> 00:06:48,480
Valeu a resenha.

126

00:06:49,080 --> 00:06:51,440
Foi uma bela resenha sobre a minha vida.

127

00:06:51,520 --> 00:06:55,680
Oi. Então, O tá dizendo
que é a estrela da Sexologia,

128

00:06:55,760 --> 00:06:57,320
o que é mentira.

129

00:06:57,400 --> 00:07:00,520
- Isso é permitido?
- Não, se chama política, Otis.

130

00:07:02,040 --> 00:07:03,480
[hesita] Então, olha só,

131

00:07:03,560 --> 00:07:06,440
eu não tive muito tempo
pra me preparar pro debate.

132

00:07:06,520 --> 00:07:08,640
Você não tem alguma ideia pra mim, tem?

133

00:07:08,720 --> 00:07:10,560
Não. Por que eu teria?

134

00:07:10,640 --> 00:07:12,560
Porque é minha gerente de campanha.

135

00:07:14,520 --> 00:07:16,360
Eu era a sua gerente de campanha.

136

00:07:16,440 --> 00:07:19,760
E aí parou de responder minhas mensagens
e sumiu por três dias.

137

00:07:19,840 --> 00:07:21,040
Tá por conta própria.

138

00:07:22,480 --> 00:07:24,320
É... você tá certa, eu devia...

139

00:07:24,400 --> 00:07:27,000
Desculpa. Espera, por favor.
Eu devia ter respondido.

140

00:07:27,080 --> 00:07:31,320
É que a mãe da Maeve morreu,
e eu fiquei meio perdido.

141

00:07:31,400 --> 00:07:33,560
E eu não sou nada nessa eleição sem você.

142

00:07:34,160 --> 00:07:35,160
Por favor.

143

00:07:35,880 --> 00:07:38,480
- Eu sinto muito pela mãe da Maeve.
- Obrigado.

144

00:07:41,000 --> 00:07:43,800
Ok. Não tem muito tempo pra se preparar.

145

00:07:44,640 --> 00:07:48,200
Deve falar sua declaração de missão
de forma concisa. Não divaga.

146

00:07:48,280 --> 00:07:50,800
- Eu não divago.
- Divaga, sim. Você divaga, Otis.

147

00:07:50,880 --> 00:07:52,440
- [O] Sexologia!
- [clique da câmera]

148

00:07:52,520 --> 00:07:55,000
- [em uníssonos] Sexologia!
- Descobriu alguma sujeira dela?

149

00:07:55,080 --> 00:07:59,680
Não, todo mundo nessa escola é tão doce
e de boa índole que é até nojento.

150

00:07:59,760 --> 00:08:02,240
- [sinal toca]
- Eu te vejo depois.

151

00:08:04,760 --> 00:08:06,360
- [O] Oi!
- [PK] Ruby.

152

00:08:08,960 --> 00:08:10,600
Temos umas informações pra você.

153

00:08:11,120 --> 00:08:13,040
- É sobre O.
- Tá.

154

00:08:13,120 --> 00:08:14,400
[apitando]

155

00:08:14,480 --> 00:08:16,560
[Isaac] Funciona, merda velha do caralho!

156

00:08:16,640 --> 00:08:18,760
[mulher] Tá quebrado de novo.
Já chamei o técnico.

157

00:08:18,840 --> 00:08:21,000
Que ótimo. E ele vem quando, hein?

158

00:08:21,080 --> 00:08:24,440
Amanhã, espero.
Mas da última vez demorou três dias.

159

00:08:24,520 --> 00:08:27,120

E como que eu vou fazer
pra ir pra minha aula agora?

160

00:08:28,920 --> 00:08:33,440

[suspira] Eu não sei. Isso é complicado.
Talvez eu possa carregar você.

161

00:08:33,520 --> 00:08:35,400

Pode mesmo? É sério?

162

00:08:35,480 --> 00:08:37,840

Eu, a minha cadeira
e dois lances de escada.

163

00:08:37,920 --> 00:08:41,400

Já quebrei o pescoço uma vez
e não quebrar de novo, mas valeu.

164

00:08:41,480 --> 00:08:44,200

Posso montar uma sala de aula
aqui embaixo pra você

165

00:08:44,280 --> 00:08:45,680

[suspira]

166

00:08:49,840 --> 00:08:51,080

Hã-hã-hã.

167

00:08:51,880 --> 00:08:53,000

[música intrigante]

168

00:08:53,080 --> 00:08:53,920

[notificação]

169

00:08:54,000 --> 00:08:55,360

PODE DESCER COM MINHA TELA?

170

00:08:55,440 --> 00:08:57,480
O ELEVADOR QUEBROU DE NOVO.

171

00:08:57,560 --> 00:09:00,880
Licença. Posso levar as coisas do Isaac?
O elevador quebrou de novo.

172

00:09:00,960 --> 00:09:01,840
Tá, claro.

173

00:09:02,440 --> 00:09:04,000
[sussurra] Que escola de merda.

174

00:09:08,200 --> 00:09:09,800
[música para]

175

00:09:09,880 --> 00:09:10,880
Oi, Aimee.

176

00:09:10,960 --> 00:09:12,080
- Oi.
- Valeu.

177

00:09:12,160 --> 00:09:13,120
De nada.

178

00:09:14,320 --> 00:09:15,360
Como a Maeve tá?

179

00:09:15,440 --> 00:09:17,640
Ai, meu Deus,
eu tô tão preocupada com ela.

180

00:09:17,720 --> 00:09:19,280

- É horrível.
- É.

181
00:09:19,360 --> 00:09:21,800
A mãe dela era complicada, mas...

182
00:09:22,880 --> 00:09:24,400
É, eu gostava dela.

183
00:09:26,640 --> 00:09:28,520
Aí, como são suas fotos?

184
00:09:29,120 --> 00:09:30,440
- Boas, eu acho.
- É?

185
00:09:30,520 --> 00:09:31,600
- É.
- Legal.

186
00:09:31,680 --> 00:09:35,160
- Como faço para tirar daqui?
- Ah, temos que usar uma sala escura.

187
00:09:35,240 --> 00:09:37,720
Que, felizmente pra você, fica no térreo.

188
00:09:38,560 --> 00:09:40,360
MÃE

189
00:09:40,440 --> 00:09:43,240
- [Sean] O que acha disso?
- [Maeve] É horrível.

190
00:09:43,320 --> 00:09:46,120
- [Sean] É.
- Quer dizer que mamãe teria gostado.

191
00:09:46,200 --> 00:09:47,800
[música suave]

192
00:09:50,120 --> 00:09:51,800
[Maeve] Quanto cê acha que custa?

193
00:09:53,360 --> 00:09:54,240
Sean?

194
00:09:56,840 --> 00:09:58,960
- Bu! [ri]
- Porra, isso não é engraçado.

195
00:09:59,040 --> 00:10:02,360
Tem que experimentar antes de comprar.
Pô, esse é maneiro. Confortável.

196
00:10:02,440 --> 00:10:03,720
- [homem pigarreia]
- Cresce!

197
00:10:04,600 --> 00:10:06,920
Eu sinto muito por sua perda.

198
00:10:07,000 --> 00:10:07,880
Obrigada.

199
00:10:08,440 --> 00:10:09,800
Sean, sai do caixão.

200
00:10:11,640 --> 00:10:12,760
Muito prazer, senhor.

201
00:10:13,280 --> 00:10:14,600
Então, como posso ajudar?

202

00:10:19,000 --> 00:10:22,200

A gente nunca fez isso. É...
[pigarreia] Como é que funciona?

203

00:10:22,280 --> 00:10:24,400

Sua mãe deixou alguma instrução?

204

00:10:24,480 --> 00:10:27,400

- [riso debochado]
- Não, ela não planejava nada.

205

00:10:27,480 --> 00:10:29,800

Sabem se ela queria um enterro
ou uma cremação?

206

00:10:29,880 --> 00:10:30,960

- [Sean] Enterro.
- Cremação.

207

00:10:31,040 --> 00:10:33,760

Cremação. Ela não queria
que os ex visitassem o túmulo.

208

00:10:33,840 --> 00:10:35,400

Não gosto da ideia de queimarem ela.

209

00:10:35,480 --> 00:10:39,040

[Maeve] Não de pensar nela presa
no subsolo. Ela era claustrofóbica.

210

00:10:39,120 --> 00:10:41,080

[assente] Podem pensar sobre isso.

211

00:10:41,640 --> 00:10:44,480

Por favor. Então,
quantas pessoas estão esperando?

212

00:10:44,560 --> 00:10:47,960
Ih, ninguém. Minha mãe não tinha amigo.
Ninguém gostavam dela. [ri]

213

00:10:48,040 --> 00:10:49,800
Não é verdade. Ela tinha amigos.

214

00:10:49,880 --> 00:10:51,440
- Sério?
- [assente]

215

00:10:51,520 --> 00:10:52,680
Cita um amigo.

216

00:10:52,760 --> 00:10:53,960
[hesita] É...

217

00:10:56,560 --> 00:10:57,400
[suspira]

218

00:10:57,480 --> 00:10:59,400
[Sean] Exatamente.
É uma boa notícia pra gente.

219

00:10:59,480 --> 00:11:02,320
Não importa se é um funeral ruim
se não vai ter ninguém, né? [ri]

220

00:11:02,400 --> 00:11:05,080
- Pelo amor de Deus, Sean.
- Um funeral íntimo, então.

221

00:11:05,160 --> 00:11:08,280
É, um funeral íntimo.
Cara, você é um bom vendedor.

222

00:11:08,360 --> 00:11:12,480
Vou dar um momento pra vocês conversarem,
mas aqui estão os nossos pacotes.

223

00:11:12,560 --> 00:11:14,040
- Certo.
- Valeu.

224

00:11:18,600 --> 00:11:19,600
Fala sério.

225

00:11:20,160 --> 00:11:21,200
[ri]

226

00:11:22,280 --> 00:11:24,440
Acho que vai ser cremação então, né?

227

00:11:24,520 --> 00:11:27,040
- [celular toca]
- É. [ri]

228

00:11:29,600 --> 00:11:30,680
Tenho que atender. Foi mal.

229

00:11:30,760 --> 00:11:32,760
- Dois segundos. Rapidinho.
- Sean.

230

00:11:32,840 --> 00:11:34,440
- Alô. E aí, cara?
- [porta abre]

231

00:11:35,400 --> 00:11:36,400
[porta fecha]

232

00:11:41,960 --> 00:11:44,760

Ela chora muito. Acho difícil acalmá-la.

233

00:11:46,240 --> 00:11:49,920
[suspira] E ela faz uns barulhinhos
depois de mamar,

234

00:11:50,000 --> 00:11:53,200
e tem feito muito cocô explosivo. [ri]

235

00:11:53,280 --> 00:11:55,840
Queria saber se tem a ver
com ela ser prematura.

236

00:11:56,440 --> 00:12:01,480
[mulher] Não, eu acho que não.
A Joy é um bebê muito saudável. É.

237

00:12:01,560 --> 00:12:02,400
Sério?

238

00:12:02,480 --> 00:12:04,480
- [mulher] É. Prontinho.
- Que alívio!

239

00:12:05,120 --> 00:12:08,040
Eu não percebi
o quanto eu estava ansiosa hoje.

240

00:12:08,720 --> 00:12:11,160
- E como está o humor da mamãe?
- Ah, eu tô bem.

241

00:12:11,240 --> 00:12:13,120
Só um pouquinho cansada.

242

00:12:13,200 --> 00:12:17,480
[riso de deboche] Você não tá bem.

Ela chora o tempo todo.

243

00:12:17,560 --> 00:12:20,320
Tá estressada, esquecida
e sensível pra caralho.

244

00:12:20,400 --> 00:12:22,080
Você não tá bem. Foi mal.

245

00:12:22,160 --> 00:12:24,520
Posso falar com a Jean a sós
por um segundo?

246

00:12:24,600 --> 00:12:26,520
- Eu sou a irmã dela.
- [sussurra] Jo!

247

00:12:28,320 --> 00:12:29,200
Tá legal.

248

00:12:31,360 --> 00:12:33,000
- Ok.
- [porta fecha]

249

00:12:33,080 --> 00:12:35,960
Um pouco de tristeza é normal
depois de um bebê,

250

00:12:36,040 --> 00:12:39,080
mas se sentir
sempre ansiosa e deprimida não é.

251

00:12:39,160 --> 00:12:42,640
Eu estou vendo na sua ficha
que você já teve um período de depressão.

252

00:12:42,720 --> 00:12:45,080

Tive. Isso foi há uns dez anos.

253

00:12:45,160 --> 00:12:49,440

Eu disse isso porque as mães
que já tiveram problemas de saúde mental

254

00:12:49,520 --> 00:12:52,160

são mais suscetíveis
à depressão pós-parto.

255

00:12:52,240 --> 00:12:53,680

É.

256

00:12:53,760 --> 00:12:56,440

Você consideraria tentar um medicamento?

257

00:12:56,520 --> 00:12:59,600

Não, obrigada. Mas... [hesita]

258

00:12:59,680 --> 00:13:00,880

[música soturna]

259

00:13:00,960 --> 00:13:04,680

[suspira] Eu sei que meus hormônios
estão descontrolados, e é normal.

260

00:13:05,600 --> 00:13:09,800

E quando tive depressão,
consegui passar por isso sem medicação.

261

00:13:09,880 --> 00:13:11,240

Gostaria de tentar de novo.

262

00:13:11,320 --> 00:13:13,200

Bom, vamos ficar de olho nas coisas.

263

00:13:14,880 --> 00:13:15,880
Obrigada.

264
00:13:16,760 --> 00:13:17,960
[notificação do celular]

265
00:13:18,720 --> 00:13:22,000
QUER VER UM FILME HOJE À NOITE?

266
00:13:22,080 --> 00:13:24,560
BOA IDEIA.

267
00:13:24,640 --> 00:13:26,160
- [música para]
- [porta abre]

268
00:13:27,720 --> 00:13:30,920
Muito obrigada.
Ela tentou receitar remédios.

269
00:13:31,000 --> 00:13:32,600
Ah, isso é bom.

270
00:13:32,680 --> 00:13:35,800
Acho que tá precisando mesmo.
Por que tá tão chateada com isso?

271
00:13:35,880 --> 00:13:38,160
- Porque me envergonhou. Por isso.
- [grunhe]

272
00:13:38,240 --> 00:13:40,880
Porque conheço meu próprio cérebro.
Eu estou bem.

273
00:13:41,520 --> 00:13:44,480
Enfim, eu tenho que ir pro estúdio.

Pode levar ela?

274

00:13:44,560 --> 00:13:46,800
Não, eu não posso levar ela.

275

00:13:46,880 --> 00:13:49,040
E não pode brigar comigo
sempre que quiser.

276

00:13:49,120 --> 00:13:52,120
- Disse que não ia fazer nada hoje.
- Meus planos mudaram, ok?

277

00:13:52,200 --> 00:13:54,520
Tenho um segundo encontro
e preciso depilar a perseguida.

278

00:13:54,600 --> 00:13:56,320
Quando teve o primeiro encontro?

279

00:13:57,080 --> 00:13:59,160
E não é perseguida. É vulva!

280

00:13:59,240 --> 00:14:00,320
[homem] Com certeza.

281

00:14:01,880 --> 00:14:04,280
[garota no alto-falante]
Quem quiser assistir ao debate

282

00:14:04,360 --> 00:14:07,360
para o Conselho Estudantil,
por favor, dirija-se ao átrio.

283

00:14:07,440 --> 00:14:08,480
- [grita]
- Otis!

284

00:14:09,320 --> 00:14:13,600
Eu tenho umas informações
que parecem muito ruins pra O.

285

00:14:13,680 --> 00:14:15,120
[música intrigante]

286

00:14:17,720 --> 00:14:19,080
[zunindo]

287

00:14:20,920 --> 00:14:22,280
Me sinto uma maga nessa parte.

288

00:14:22,360 --> 00:14:25,000
- [assente]
- [Aimee ri] Abracadabra!

289

00:14:25,080 --> 00:14:26,000
[música para]

290

00:14:26,080 --> 00:14:27,840
Ai, acho que ficou bem legal.

291

00:14:27,920 --> 00:14:28,840
É, isso é ótimo.

292

00:14:30,920 --> 00:14:32,880
O que fez você querer pintar
seu lar adotivo?

293

00:14:32,960 --> 00:14:35,440
[Isaac] Ah... [pondera]

294

00:14:37,200 --> 00:14:40,040
- Eu vivi com nove famílias diferentes.

- Nossa.

295

00:14:40,120 --> 00:14:43,200
Toda vez que a gente se acostumava,
nos transferiam pro próximo.

296

00:14:43,280 --> 00:14:50,280
Teve uma família que queria...
adotar meu irmão e eu, mas...

297

00:14:50,360 --> 00:14:52,120
meio que não deu certo.

298

00:14:52,200 --> 00:14:55,600
O sistema todo tá quebrado,
e isso me deixa com raiva.

299

00:14:56,320 --> 00:14:58,080
Então eu pinto sobre isso.

300

00:15:04,040 --> 00:15:06,360
Ainda não sei o que quero dizer
com minhas fotos.

301

00:15:06,440 --> 00:15:08,120
- Aimee.
- Oi.

302

00:15:08,200 --> 00:15:09,560
Você nunca para de falar.

303

00:15:09,640 --> 00:15:12,120
- Quê? [ri]
- Então com certeza tem muito a dizer.

304

00:15:12,200 --> 00:15:14,680
Para de se subestimar. Eu diria isso.

305

00:15:16,000 --> 00:15:17,000

Obrigada.

306

00:15:25,240 --> 00:15:26,920

- Aimee, eu tô...

- Por favor.

307

00:15:27,000 --> 00:15:29,160

Para de falar,
porque acho que sei o que vai dizer.

308

00:15:29,920 --> 00:15:31,040

Eu gosto de você.

309

00:15:32,360 --> 00:15:33,880

Acho que também gosto de você.

310

00:15:33,960 --> 00:15:35,960

[música lúdica]

311

00:15:37,960 --> 00:15:39,760

Que merda! Isso é muito ruim.

312

00:15:39,840 --> 00:15:42,040

- E agora?

- Eu tenho que falar com a Maeve.

313

00:15:43,000 --> 00:15:45,520

- [homem] Como é que tá? Me ajuda.

- [Sean] Mais ou menos.

314

00:15:45,600 --> 00:15:49,400

- [Sean] Não vai precisar deles agora, né?

- [homem] Eu não sei. Obrigado.

315

00:15:55,080 --> 00:15:57,680

- E aí, sapinha. Tá pronta?
- Tô, quem era?

316

00:15:57,760 --> 00:16:00,040

- Só queria um isqueiro. Não tenho.
- É mesmo?

317

00:16:00,120 --> 00:16:02,520

- Tira a mão de mim, sua maluca.
- Solta a porra do saquinho.

318

00:16:02,600 --> 00:16:04,080

Tá fazendo o quê? Tá maluca?

319

00:16:06,040 --> 00:16:08,120

- Tá vendendo de novo?
- Não. Não, não tô.

320

00:16:08,680 --> 00:16:09,880

[música soturna]

321

00:16:10,520 --> 00:16:12,720

- Cê está usando?
- Não, claro que não tô usando.

322

00:16:12,800 --> 00:16:14,520

- Para de mentir pra mim!
- Disse que não tô!

323

00:16:14,600 --> 00:16:16,600

- Eu não tô usando!
- Mostra o braço.

324

00:16:16,680 --> 00:16:18,520

Porra, Maeve. Tá.
Tá bom. Relaxa aí.

325

00:16:18,600 --> 00:16:22,480
Acho que comecei a usar um pouquinho,
mas não é nada de mais. Eu vou parar.

326

00:16:22,560 --> 00:16:24,120
Você é um idiota, Sean.

327

00:16:24,200 --> 00:16:25,400
Um idiota!

328

00:16:26,040 --> 00:16:28,640
- Sai do pedestal, Maeve.
- Vai se foder!

329

00:16:28,720 --> 00:16:32,000
Você pode ser mais inteligente que eu,
mas viemos do mesmo buraco.

330

00:16:34,040 --> 00:16:36,040
[música intrigante]

331

00:16:38,800 --> 00:16:40,560
[burburinho]

332

00:16:45,520 --> 00:16:46,360
[ri]

333

00:16:48,360 --> 00:16:49,920
[O] Tudo bem, Cavendish.

334

00:16:50,000 --> 00:16:51,000
E aí?

335

00:16:51,080 --> 00:16:52,760
É O aqui. Agora...

336

00:16:52,840 --> 00:16:55,440
♪ Tá chegando a hora de você votar ♪

337

00:16:55,520 --> 00:16:58,000
♪ Um conselheiro pode lhe apoiar ♪

338

00:16:58,080 --> 00:17:00,160
♪ E não tem do que se envergonhar ♪

339

00:17:00,240 --> 00:17:03,080
♪ Encontre meu nome
Depois é só marcar ♪

340

00:17:03,160 --> 00:17:05,280
- [comemoram]
- ♪ Não vou cobrar pra te aconselhar ♪

341

00:17:05,360 --> 00:17:07,840
♪ Vou abrir sua mente
Você vai evoluir ♪

342

00:17:07,920 --> 00:17:10,000
♪ O seu ex não vai te oprimir ♪

343

00:17:10,080 --> 00:17:12,240
♪ Os seus desejos, deixe fluir ♪

344

00:17:12,320 --> 00:17:14,200
[diretor Lakhani]
Podemos acabar logo com isso?

345

00:17:14,280 --> 00:17:17,640
Tenho o Clube do Livro de Jardinagem,
então, declarações iniciais?

346

00:17:17,720 --> 00:17:20,600

- [Otis] Muito obrigado, diretor...
- Oi, pessoal. Eu sou O.

347

00:17:20,680 --> 00:17:21,720
Votem em mim,

348

00:17:21,800 --> 00:17:25,160
e eu prometo que vou continuar fazendo
o que já venho fazendo,

349

00:17:25,240 --> 00:17:28,040
atendendo a todos
com franqueza e integridade.

350

00:17:28,560 --> 00:17:30,840
- Obrigada.
- Obrigado. É...

351

00:17:30,920 --> 00:17:32,920
[pigarreia] Eu sou Otis Milburn,

352

00:17:33,000 --> 00:17:34,600
e vocês deviam votar em mim

353

00:17:34,680 --> 00:17:39,080
porque eu fui o primeiro a ter essa ideia
de montar a clínica de terapia no campus.

354

00:17:39,160 --> 00:17:41,520
Porque acredito que todos os alunos

355

00:17:41,600 --> 00:17:46,160
devem ter acesso a informações imparciais
e aconselhamento sobre sexo e seus corpos.

356

00:17:48,520 --> 00:17:50,440
Hã... Acho melhor eu fazer as perguntas.

357

00:17:50,520 --> 00:17:52,760
Eu tenho uma pergunta pro Otis.

358

00:17:54,520 --> 00:17:55,440
Quem é esse homem?

359

00:17:57,520 --> 00:17:59,760
- É o meu pai. E...
- Correto.

360

00:18:00,320 --> 00:18:03,200
- Esse é o pai do Otis, Remi Milburn.
- Ai, meu Deus.

361

00:18:03,280 --> 00:18:07,120
A escrita dele é bem popular
entre alguns grupos de direito dos homens.

362

00:18:07,200 --> 00:18:11,040
E se não se importarem,
eu quero ler um trecho último livro dele.

363

00:18:11,120 --> 00:18:12,440
- Isso é permitido?
- É. Vamos lá.

364

00:18:12,520 --> 00:18:13,680
É, tudo bem.

365

00:18:14,720 --> 00:18:17,640
[O] "Para poder atrair uma mulher,
o homem moderno se vê incapaz...

366

00:18:17,720 --> 00:18:21,360
- Tudo bem.
- ...de afirmar sua autoridade natural."

367

00:18:21,440 --> 00:18:23,760
- Não vejo como isso é relevante.
- Obrigada, Otis.

368

00:18:23,840 --> 00:18:25,800
Se não se importa, quero terminar.

369

00:18:25,880 --> 00:18:26,920
Obrigada.

370

00:18:27,000 --> 00:18:30,400
"Forçado a um papel submisso,
que não apenas o emascula,

371

00:18:30,480 --> 00:18:33,560
mas cria uma sociedade
desinteressada na harmonia."

372

00:18:33,640 --> 00:18:35,000
[ri] Uau.

373

00:18:35,080 --> 00:18:37,080
Obrigada, Remi Milburn.

374

00:18:38,840 --> 00:18:40,760
Otis Milburn,

375

00:18:41,360 --> 00:18:44,680
concorda que os homens têm
autoridade natural sobre as mulheres?

376

00:18:45,320 --> 00:18:47,560
Não. É claro que não.

377

00:18:47,640 --> 00:18:50,480

Olha, meu pai escreve essas coisas
pra vender livros.

378

00:18:50,560 --> 00:18:53,040

Não sou ele
e não concordo com nada que ele diz.

379

00:18:53,120 --> 00:18:54,480

- É interessante.
- É mesmo?

380

00:18:54,560 --> 00:18:57,360

É, porque eu diria
que a maneira como você se comporta,

381

00:18:57,440 --> 00:19:00,000

principalmente comigo, tem sido sexista.

382

00:19:00,080 --> 00:19:01,200

Isso é ridículo.

383

00:19:01,280 --> 00:19:05,480

E acho inapropriado que esteja arrastando
minha família pra isso.

384

00:19:05,560 --> 00:19:08,720

Discordo. As pessoas precisam saber
de que tipo de pessoa recebem conselhos.

385

00:19:08,800 --> 00:19:11,960

Eu concordo com isso.
Então, O, tenho uma pergunta pra você.

386

00:19:12,040 --> 00:19:15,080

Na verdade, não tô pronta pra continuar.
Diretor, tenho mais pontos a fazer.

387

00:19:15,160 --> 00:19:17,360
- Pensei que fosse um debate.
- Continua, Otis.

388
00:19:17,440 --> 00:19:19,360
Obrigado, diretor. [pigarreia]

389
00:19:19,960 --> 00:19:23,200
O, que conselho você daria pra alguém
que levou um perdido?

390
00:19:24,160 --> 00:19:27,840
Eu precisaria de mais informações
do que isso, Otis.

391
00:19:27,920 --> 00:19:28,880
Claro.

392
00:19:30,080 --> 00:19:32,000
PK, é verdade, né?

393
00:19:32,080 --> 00:19:34,400
Que O te deu um perdido
no semestre passado?

394
00:19:34,480 --> 00:19:36,920
É. É, é verdade.

395
00:19:37,000 --> 00:19:40,360
E você não é a única
que foi ignorada e deixada de lado.

396
00:19:40,440 --> 00:19:41,760
- [arqueja]
- [Otis] Tem outras.

397
00:19:41,840 --> 00:19:43,520

Você fez isso comigo.

398

00:19:43,600 --> 00:19:46,200
Tentei falar com você,
mas você me ignorou.

399

00:19:46,280 --> 00:19:47,360
Eu me senti um lixo.

400

00:19:47,440 --> 00:19:49,360
Você pisou no meu coração.

401

00:19:50,160 --> 00:19:53,160
- [garota chora]
- [Otis] Alguém pode ir ver como ela tá?

402

00:19:56,440 --> 00:19:58,760
Não tenho certeza
se gostaria de receber conselhos

403

00:19:58,840 --> 00:20:01,840
de alguém que se importa tão pouco
com os sentimentos das pessoas.

404

00:20:03,200 --> 00:20:05,240
Ai, eu não acredito nesse cara.

405

00:20:09,560 --> 00:20:11,040
Tá bom.

406

00:20:12,200 --> 00:20:13,200
[suspira]

407

00:20:15,520 --> 00:20:17,080
Hã... [pigarreia]

408

00:20:18,480 --> 00:20:22,440
Eu mereço ser criticada pelo meu

409

00:20:22,520 --> 00:20:26,480
Eu me afastei de vários relacionamentos
sem me comunicar,

410

00:20:26,560 --> 00:20:28,560
e não é algo que eu tolero.

411

00:20:29,320 --> 00:20:34,600
Eu acho que deixar as pessoas
sem uma conclusão não é certo.

412

00:20:34,680 --> 00:20:38,040
E eu sou uma idiota por fazer isso,
e tô assumindo isso aqui.

413

00:20:38,120 --> 00:20:40,680
No entanto, isso não aconteceu por acaso.

414

00:20:40,760 --> 00:20:44,760
Na verdade,
tive uma jornada pessoal recentemente e...

415

00:20:45,360 --> 00:20:47,840
[suspira] Isso é uma coisa
que eu só queria falar

416

00:20:47,920 --> 00:20:50,320
quando eu tivesse pronta, mas...

417

00:20:51,480 --> 00:20:54,080
acho que você me forçou a falar, Otis.

418

00:20:56,160 --> 00:20:58,040
Então... é...

419

00:21:00,280 --> 00:21:01,120

Ai...

420

00:21:02,960 --> 00:21:04,640

Ai, meu Deus. É...

421

00:21:05,240 --> 00:21:08,520

- Eu sou assexual.

- [estudantes arquejam]

422

00:21:09,120 --> 00:21:12,720

E, olha só, gostei das amizades
com as pessoas com quem me relacionei,

423

00:21:12,800 --> 00:21:15,320

mas quando começou a caminhar
pra algo mais íntimo,

424

00:21:15,400 --> 00:21:17,560

eu me senti sobrecarregada
e desconfortável.

425

00:21:17,640 --> 00:21:21,240

Eu não sabia como lidar com isso.
Eu não tinha palavras pra me explicar.

426

00:21:21,920 --> 00:21:26,120

Então eu fiz a coisa mais covarde.
Eu fugi e me arrependo muito por isso, tá?

427

00:21:27,240 --> 00:21:31,240

Mas, ao contrário de algumas pessoas,
sei aceitar críticas quando são válidas.

428

00:21:31,320 --> 00:21:33,080

E eu espero que acreditem em mim

429
00:21:33,160 --> 00:21:35,960
quando eu digo
que tô me esforçando muito pra melhorar.

430
00:21:36,960 --> 00:21:40,200
Eu tô me esforçando
pra me aceitar e... [suspira]

431
00:21:40,280 --> 00:21:42,840
...pra sentir orgulho da minha identidade.

432
00:21:44,400 --> 00:21:46,400
[estudantes comemorando]

433
00:21:47,400 --> 00:21:49,080
[música intrigante]

434
00:22:03,040 --> 00:22:04,360
[música para]

435
00:22:04,440 --> 00:22:05,640
Isso foi cruel, cara.

436
00:22:08,120 --> 00:22:09,240
O que aconteceu?

437
00:22:10,120 --> 00:22:12,400
Eu acho que ela ganhou,
e você foi cancelado.

438
00:22:14,440 --> 00:22:15,280
É.

439
00:22:18,080 --> 00:22:19,000
[batidas na porta]

440

00:22:20,600 --> 00:22:23,480

- Entra.

- Desculpa. Tive que trazer a Joy de novo.

441

00:22:23,560 --> 00:22:25,640

Sem problema. Quer uma xícara de chá?

442

00:22:26,160 --> 00:22:29,440

Ah, não. Eu não me mijei.

É pacote de gelo.

443

00:22:29,520 --> 00:22:33,360

Esfreguei um pouco de óleo de pimenta caseiro do meu filho na minha vulva.

444

00:22:33,440 --> 00:22:35,320

- Ah.

- Acho que queimei o clitóris.

445

00:22:35,400 --> 00:22:36,240

Nossa.

446

00:22:36,320 --> 00:22:39,200

Acho que como é terapeuta sexual, não se importa se eu contar essas coisas.

447

00:22:39,280 --> 00:22:40,800

Sem problema.

448

00:22:40,880 --> 00:22:41,960

- Chá.

- Sim.

449

00:22:42,040 --> 00:22:43,960

- Obrigada.

- Ótimo, vou lavar as mãos.

450

00:22:44,040 --> 00:22:44,880

Bom.

451

00:22:45,480 --> 00:22:46,360

Toma.

452

00:22:47,000 --> 00:22:49,960

É... esse é o molho de pimenta?

453

00:22:50,040 --> 00:22:53,840

[ri] Engraçada.

É, peri-peri para a peri-perimenopausa.

454

00:22:53,920 --> 00:22:57,360

Ah. Há quanto tempo tá na perimenopausa?

455

00:22:57,440 --> 00:23:01,240

Ah, há alguns anos, eu acho.

Eu não tive um diagnóstico oficial.

456

00:23:01,320 --> 00:23:05,160

As pistas são as ondas de calor
e a vagina que parece um deserto.

457

00:23:06,640 --> 00:23:08,640

Sabe, você não tem que sofrer.

458

00:23:09,360 --> 00:23:13,000

Existem muitos tratamentos disponíveis
se ligar pro seu médico.

459

00:23:13,080 --> 00:23:16,200

Sou muito ocupada. Trabalho muito.

Eu sou viciada em trabalho.

460

00:23:16,280 --> 00:23:18,000
É o que a minha ex-mulher acha,

461

00:23:18,080 --> 00:23:20,880
mas quase sempre
só fico aqui brincando com dinossauros.

462

00:23:21,560 --> 00:23:22,760
Acho que eu tô bem.

463

00:23:22,840 --> 00:23:25,240
É, não é como se estivesse doente, sabe?

464

00:23:25,320 --> 00:23:27,520
Só... desconfortável.

465

00:23:28,040 --> 00:23:29,280
Principalmente hoje.

466

00:23:29,360 --> 00:23:32,360
Então, fora isso,
se sente bem consigo mesma?

467

00:23:32,440 --> 00:23:33,960
Sem mudanças de humor?

468

00:23:34,040 --> 00:23:36,000
Porra, o que quer dizer com isso?

469

00:23:36,720 --> 00:23:39,040
- Oh. Algumas...
- É uma piada.

470

00:23:39,120 --> 00:23:40,880
- Desculpe, cedo demais.
- Tudo bem.

471

00:23:40,960 --> 00:23:44,520
Meus filhos dizem que eu estou
um pouco mais emotiva que o normal, mas...

472

00:23:44,600 --> 00:23:46,360
Bom, às vezes nossos entes queridos

473

00:23:46,440 --> 00:23:48,920
podem nos ver com mais clareza
do que nós mesmas.

474

00:23:50,480 --> 00:23:51,640
Sendo sincera...

475

00:23:55,160 --> 00:23:56,440
acho que tô com vergonha.

476

00:23:56,520 --> 00:23:57,840
[música suave]

477

00:23:57,920 --> 00:24:00,000
Muitas mulheres não procuram ajuda,

478

00:24:00,680 --> 00:24:03,880
mas é porque o assunto... [suspira]

479

00:24:03,960 --> 00:24:09,040
...da menopausa ainda é
tão estigmatizado na sociedade.

480

00:24:09,120 --> 00:24:10,200
É uma coisa ridícula.

481

00:24:11,000 --> 00:24:13,840
Mas mesmo que não faça nenhum tratamento,

482

00:24:13,920 --> 00:24:18,000
acho que ligar pode ajudá-la
a se sentir mais empoderada,

483

00:24:18,080 --> 00:24:20,560
e não tem motivo pra sentir vergonha.

484

00:24:21,360 --> 00:24:22,840
- É?
- É.

485

00:24:22,920 --> 00:24:25,480
Aí está a Jean que eu contratei.
Oi de novo!

486

00:24:25,560 --> 00:24:27,080
Eu quero mais disso no ar.

487

00:24:27,160 --> 00:24:31,400
É, bom... Eu me senti bem melhor
depois do último programa.

488

00:24:31,480 --> 00:24:33,000
É, sobre isso...

489

00:24:33,080 --> 00:24:38,720
Escuta, Terry quer que eu contrate O
como sua... coapresentadora.

490

00:24:38,800 --> 00:24:42,480
Ele acha que a ideia
de ter duas terapeutas sexuais,

491

00:24:42,560 --> 00:24:44,880
uma jovem e uma mais velha,

492

00:24:44,960 --> 00:24:47,080
é o que estamos procurando.

493

00:24:47,160 --> 00:24:48,760
Como se sente sobre isso?

494

00:24:49,360 --> 00:24:50,760
Eu tenho escolha?

495

00:24:50,840 --> 00:24:53,280
Tem, mas... Não, não.

496

00:24:54,200 --> 00:24:55,200
Tá.

497

00:24:55,840 --> 00:24:58,400
Ai, eu amo a minha irmã. Eu amo muito.

498

00:24:58,480 --> 00:25:01,000
- Mas ela é tão tensa, sabe?
- [arranca]

499

00:25:01,080 --> 00:25:03,280
[grunhe] Ela é assim desde criança.

500

00:25:03,360 --> 00:25:07,400
Ela tem que controlar tudo na vida dela
e não sabe se divertir.

501

00:25:07,480 --> 00:25:08,320
[arranca]

502

00:25:09,360 --> 00:25:11,600
Meu marido, Greg, também é desse jeito.

503

00:25:12,240 --> 00:25:15,280

Ele é tão deprimente
que eu vou jantar com ele e penso:

504

00:25:15,360 --> 00:25:17,320
"Meu Deus, Greg, você é deprimente!"

505

00:25:17,400 --> 00:25:20,200
Tudo que você faz me deixa triste,
até como come frango."

506

00:25:20,280 --> 00:25:23,760
Ai! Porra! Merda!
Lembra que eu não o sou Greg.

507

00:25:23,840 --> 00:25:26,960
Desculpa, amada. Se prepara,
porque tem mais de onde veio esse.

508

00:25:27,040 --> 00:25:29,600
Porra! Caraca! [geme]

509

00:25:29,680 --> 00:25:31,000
Não pode coçar.

510

00:25:31,080 --> 00:25:31,920
Ai. [grunhe]

511

00:25:32,000 --> 00:25:34,200
Ai, desculpa, foi recusado.
Tem outro cartão?

512

00:25:34,920 --> 00:25:36,360
[hesita]

513

00:25:36,440 --> 00:25:39,240
Não. [ri] É...

514

00:25:40,560 --> 00:25:42,880
Me dá um segundo. [pigarreia]

515

00:25:42,960 --> 00:25:43,960
[tom de chamada]

516

00:25:44,040 --> 00:25:46,040
[celular tocando]

517

00:25:48,880 --> 00:25:49,720
Oi.

518

00:25:49,800 --> 00:25:52,920
Tartaruga, oi! O meu cartão foi recusado.

519

00:25:53,000 --> 00:25:56,440
Eu acho que foi bloqueado.
Pode pagar minha depilação pelo telefone?

520

00:25:56,520 --> 00:25:59,400
- Não bloquearam no outro dia?
- É, eu te pago depois.

521

00:25:59,480 --> 00:26:01,960
Ok. Pode falar com a moça aqui?

522

00:26:02,040 --> 00:26:04,800
Obrigada. Ela vai... É.

523

00:26:04,880 --> 00:26:08,440
[mulher] Alô.
Um arbusto cheio, frente e verso.

524

00:26:08,520 --> 00:26:10,560
- [pássaros cantando]
- [vacas mugindo]

525

00:26:16,520 --> 00:26:17,400
Cê está bem?

526

00:26:22,280 --> 00:26:24,880
A gente tá se conhecendo um pouco, né? É?

527

00:26:28,880 --> 00:26:32,800
Desculpa, eu tava limpando e... não tava... É.

528

00:26:36,960 --> 00:26:40,000
E aí, por que saiu da escola?

529

00:26:40,080 --> 00:26:41,640
Ah, só...

530

00:26:42,680 --> 00:26:44,040
Eu não era muito bom nisso.

531

00:26:44,560 --> 00:26:47,760
É, eu também. Sou dislética,
então isso não ajudou.

532

00:26:48,600 --> 00:26:51,760
Eu tive sorte.
Meu pai me deixou vir trabalhar aqui.

533

00:26:51,840 --> 00:26:54,120
Acho que percebeu
que não adiantava me pressionar.

534

00:26:54,200 --> 00:26:55,400
[Midnight ronca]

535

00:26:55,480 --> 00:26:58,320
Eu vi o seu pai te buscar

pras aulas de direção.

536

00:26:58,920 --> 00:27:01,160
Ele deve te entender também, né?

537

00:27:01,240 --> 00:27:03,160
É... na verdade, não.

538

00:27:03,920 --> 00:27:06,240
Eu sempre fui uma vergonha pra ele.

539

00:27:07,960 --> 00:27:08,840
Como assim?

540

00:27:08,920 --> 00:27:11,080
Ele era o diretor da minha escola,

541

00:27:11,160 --> 00:27:12,640
e eu não me saía bem.

542

00:27:12,720 --> 00:27:15,000
Quanto mais eu tentava, pior eu ficava.

543

00:27:16,800 --> 00:27:17,840
Ele gritava muito comigo.

544

00:27:19,920 --> 00:27:21,320
Parece um valentão.

545

00:27:22,240 --> 00:27:24,960
É. Meio assustador.

546

00:27:25,800 --> 00:27:29,160
Mas agora parece
que ele tá tentando, sei lá...

547

00:27:29,240 --> 00:27:32,240
tentando ser um pai normal,
eu acho. Enfim..

548

00:27:34,040 --> 00:27:35,320
[Midnight ronca]

549

00:27:38,120 --> 00:27:39,320
Posso mostrar uma coisa?

550

00:27:40,160 --> 00:27:43,640
Aí, não ache estranho, mas... me dá a mão.

551

00:27:43,720 --> 00:27:46,720
Acho que os cavalos
podem ajudar a curar qualquer coisa.

552

00:27:46,800 --> 00:27:48,520
Então, se confiar em mim...

553

00:27:48,600 --> 00:27:50,320
- [Adam] Tá.
- Só relaxa.

554

00:27:50,400 --> 00:27:51,400
[Midnight ronca]

555

00:27:52,960 --> 00:27:55,080
- Coloca a mão aqui.
- [Adam] Aham.

556

00:27:55,160 --> 00:27:57,840
- Isso. É, isso aí. E deita.
- [Adam] Ok.

557

00:27:57,920 --> 00:27:59,360

[Jem ri]

558

00:28:00,400 --> 00:28:02,080
Sente os batimentos.

559

00:28:02,160 --> 00:28:03,000
[Midnight sopra]

560

00:28:03,080 --> 00:28:05,280
- [batimentos cardíacos]
- [Jem] Tá sentindo?

561

00:28:05,360 --> 00:28:08,880
- [música suave]
- Me fala. Não parece que todo o resto tá...

562

00:28:09,880 --> 00:28:10,800
calmo?

563

00:28:10,880 --> 00:28:13,400
É meio estranho abraçar um cavalo, mas...

564

00:28:14,840 --> 00:28:15,960
é, parece, sim.

565

00:28:19,800 --> 00:28:22,520
- [Midnight ronca]
- Merda, tenho que dar uma aula.

566

00:28:22,600 --> 00:28:24,120
- [música para]
- Tchau.

567

00:28:28,160 --> 00:28:30,640
- Você devia ser meu aprendiz.
- [Midnight sopra]

568

00:28:31,400 --> 00:28:33,520
Oi, gente, estão prontos?

569

00:28:33,600 --> 00:28:36,360
[conversas indistintas]

570

00:28:40,560 --> 00:28:42,080
[notificação de celular]

571

00:28:43,320 --> 00:28:45,720
[suspira]

572

00:28:46,000 --> 00:28:47,960
AINDA VAMOS VER TERCEIRAS ESPOSAS HOJE?

573

00:28:48,040 --> 00:28:49,200
SIM!

574

00:28:51,120 --> 00:28:53,200
Michael, eu me sinto péssima.

575

00:28:53,280 --> 00:28:56,640
- Estamos fazendo isso escondidos dele.
- Devíamos ficar juntos de novo.

576

00:28:58,880 --> 00:29:00,600
[suspira] Não podemos.

577

00:29:02,000 --> 00:29:03,440
O Adam vai ficar arrasado.

578

00:29:03,520 --> 00:29:05,920
Mas... eu mudei.

579

00:29:06,960 --> 00:29:08,000

Michael!

580

00:29:10,080 --> 00:29:12,320
Você só deu algumas aulas de direção.

581

00:29:12,400 --> 00:29:15,000
Vai levar tempo
pra ganhar a confiança dele.

582

00:29:16,080 --> 00:29:18,080
[ambos suspiram]

583

00:29:18,160 --> 00:29:19,960
[música de rockabilly]

584

00:29:20,040 --> 00:29:20,920
Ok.

585

00:29:26,160 --> 00:29:27,440
[notificação]

586

00:29:30,840 --> 00:29:32,440
VOCÊ VIU OS COMENTÁRIOS?

587

00:29:34,200 --> 00:29:36,280
O TERAPEUTA SEXUAL ORIGINAL

588

00:29:37,880 --> 00:29:38,720
ELE É COMO O PAI

589

00:29:38,800 --> 00:29:39,720
É TÃO PROBLEMÁTICO

590

00:29:39,800 --> 00:29:40,720
ELE ODEIA MULHERES

591

00:29:40,800 --> 00:29:41,680
Não. [grunhe]

592

00:29:46,280 --> 00:29:48,200
Ok. Vamos lá.

593

00:29:53,960 --> 00:29:57,680
[exclama] Oi, querido. Já voltou.

594

00:29:57,760 --> 00:29:59,240
É. E tô saindo.

595

00:30:00,160 --> 00:30:02,720
Tá indo pra onde?
Não te vejo há três dias.

596

00:30:02,800 --> 00:30:03,880
Vou ver a Maeve.

597

00:30:04,640 --> 00:30:05,920
Por que está sendo frio?

598

00:30:06,600 --> 00:30:08,440
[suspira] Porque, mãe,

599

00:30:09,040 --> 00:30:12,960
você decidiu levar minha maior adversária
pro seu programa de rádio.

600

00:30:13,040 --> 00:30:14,080
O quê? Quem?

601

00:30:15,080 --> 00:30:18,760
A O? O quê?
Eu nem sabia que você conhecia ela.

602

00:30:18,840 --> 00:30:21,640
Eu te contei sobre a outra terapeuta
no campus. É ela.

603

00:30:21,720 --> 00:30:22,600
Ah...

604

00:30:22,680 --> 00:30:26,120
E agora ela tá falando por aí
que é a estrela do Sexologia.

605

00:30:26,200 --> 00:30:29,680
Ela é meio que a estrela do Sexologia.

606

00:30:29,760 --> 00:30:31,920
Contrataram ela
como minha coapresentadora.

607

00:30:32,000 --> 00:30:33,360
[Joy arrulhando]

608

00:30:33,440 --> 00:30:35,960
Otis, você não pode ir e vir
quando quiser.

609

00:30:36,040 --> 00:30:40,160
Você ainda mora sob o meu teto,
e eu gostaria de continuar essa conversa,

610

00:30:40,240 --> 00:30:41,560
por favor.

611

00:30:41,640 --> 00:30:44,120
Por que, de repente,
você tá agindo como uma mãe?

612

00:30:44,200 --> 00:30:47,000

- O quê?

- Você não liga a mínima pra mim.

613

00:30:47,080 --> 00:30:49,200

Desde que a Joy chegou. Nem um pouco.

614

00:30:49,280 --> 00:30:52,800

E eu sei que tem sido difícil,
e sei que ter um bebê é complicado,

615

00:30:52,880 --> 00:30:56,760

mas você me trata como um adulto,
e eu ainda preciso de uma mãe.

616

00:30:57,480 --> 00:30:59,040

[Joy resmungando]

617

00:30:59,840 --> 00:31:00,840

Eu vou me atrasar.

618

00:31:02,200 --> 00:31:03,520

[Joy chorando]

619

00:31:05,360 --> 00:31:07,360

[música melancólica]

620

00:31:15,360 --> 00:31:17,360

[ofegando]

621

00:31:18,240 --> 00:31:20,240

[Joy continua chorando]

622

00:31:22,280 --> 00:31:24,080

[tom de chamada]

623

00:31:29,680 --> 00:31:34,440
Oi, é... eu gostaria de marcar
outra consulta com a Dra. Miller.

624
00:31:35,160 --> 00:31:37,160
[música para]

625
00:31:39,880 --> 00:31:40,800
[batidas na porta]

626
00:31:41,400 --> 00:31:42,240
Entra.

627
00:31:42,320 --> 00:31:44,000
[porta abre]

628
00:31:44,080 --> 00:31:46,120
- Oi. [exclama]
- Oi.

629
00:31:46,200 --> 00:31:47,760
Pra onde cê tá indo?

630
00:31:47,840 --> 00:31:50,480
Eu vou num encontro com o Otis.
É o nosso primeiro.

631
00:31:50,560 --> 00:31:52,160
Ah, você tá incrível.

632
00:31:53,040 --> 00:31:54,400
Como foi hoje?

633
00:31:54,480 --> 00:31:56,520
Ah... Nada bom.

634

00:31:57,560 --> 00:31:58,560
Sei.

635

00:31:58,640 --> 00:32:01,640
Percebi que não tem ninguém
pra gente convidar pro funeral.

636

00:32:03,000 --> 00:32:05,720
[suspira] Mas ainda quero
que ela tenha uma despedida.

637

00:32:05,800 --> 00:32:07,240
Então preciso resolver isso.

638

00:32:07,320 --> 00:32:08,480
Com certeza.

639

00:32:11,160 --> 00:32:13,120
Enfim, e aí? Como foi seu dia?

640

00:32:15,640 --> 00:32:17,320
Então, foi bom.

641

00:32:18,400 --> 00:32:20,200
Pode sentar aqui dois segundinhos?

642

00:32:20,280 --> 00:32:21,560
- Desculpa.
- Posso.

643

00:32:23,000 --> 00:32:24,000
É...

644

00:32:25,920 --> 00:32:29,280
Lembra que achou que eu e o Isaac
iríamos nos dar bem?

645

00:32:29,360 --> 00:32:30,360

Lembro.

646

00:32:31,040 --> 00:32:34,920

Bom, estamos fazendo aulas de arte juntos
e nos tornamos amigos.

647

00:32:35,000 --> 00:32:36,280

- Eu sabia.

- É.

648

00:32:36,360 --> 00:32:37,440

E...

649

00:32:40,080 --> 00:32:42,720

- Isso é muito difícil de dizer.

- O quê? Fala.

650

00:32:44,080 --> 00:32:47,640

[suspira] Acho que estamos gostando
um do outro mais do que isso.

651

00:32:47,720 --> 00:32:50,080

[rindo] Desculpa.

652

00:32:50,160 --> 00:32:51,680

- O quê? [ri]

- Espera.

653

00:32:51,760 --> 00:32:53,240

Espera aí. Por que tá rindo?

654

00:32:53,320 --> 00:32:57,400

Ah... Eu não tô...

Desculpa, o dia tá estranho.

655

00:32:57,480 --> 00:33:00,560
- Pois é. Sinto muito.
- Não tava esperando que dissesse isso.

656
00:33:01,200 --> 00:33:03,600
Espera aí. Cê tá gostando do Isaac agora?

657
00:33:04,160 --> 00:33:07,240
Tô. Assim, ele é mal-humorado,
um pouco rude.

658
00:33:07,320 --> 00:33:08,840
- É.
- Mas ele me entende.

659
00:33:08,920 --> 00:33:12,080
E sair com ele me fez perceber
que eu sou muito inteligente.

660
00:33:12,160 --> 00:33:13,040
É inteligente.

661
00:33:13,920 --> 00:33:15,840
- Você queria ficar solteira.
- Eu sei.

662
00:33:16,440 --> 00:33:18,880
É uma merda. Sou uma pessoa de merda
e uma amiga de merda.

663
00:33:18,960 --> 00:33:19,920
Você não é uma merda.

664
00:33:20,000 --> 00:33:21,160
- Não, eu sou.
- Não é.

665

00:33:22,320 --> 00:33:23,160
[suspira]

666

00:33:24,040 --> 00:33:25,600
Como tá se sentindo com isso?

667

00:33:27,960 --> 00:33:30,880
É... eu não consigo lidar
com isso agora. Desculpa.

668

00:33:30,960 --> 00:33:32,440
É claro. Eu vou embora, tá?

669

00:33:32,520 --> 00:33:35,120
- Podemos conversar outra hora?
- É claro. Momento errado.

670

00:33:35,200 --> 00:33:37,200
[música soturna]

671

00:33:37,920 --> 00:33:39,160
- É...
- Eu sinto muito.

672

00:33:39,240 --> 00:33:41,080
Tudo bem. Eu te vejo depois.

673

00:33:41,760 --> 00:33:43,280
- Bom encontro, tá?
- Valeu.

674

00:33:44,800 --> 00:33:46,600
- Eu te amo.
- Também te amo.

675

00:33:49,440 --> 00:33:50,720
[suspira]

676

00:33:54,600 --> 00:33:57,200

- [Jackson ri]

- [Roz ri] Tô muito ocupada pra isso.

677

00:33:57,280 --> 00:34:00,080

- [Jackson] É mais do que espera.

- [Sofia] É. Tem razão. [ri]

678

00:34:00,160 --> 00:34:01,320

Como foi na escola?

679

00:34:03,320 --> 00:34:04,320

Ah, tudo bem.

680

00:34:06,000 --> 00:34:09,520

Vou falar uma coisa, mas preciso
que não fiquem na defensiva, tá?

681

00:34:09,600 --> 00:34:10,840

[Sofia assente]

682

00:34:12,520 --> 00:34:14,320

Quero saber quem é meu doador de esperma.

683

00:34:16,320 --> 00:34:18,000

É... por que agora?

684

00:34:19,080 --> 00:34:20,880

Ah, eu sempre tive perguntas.

685

00:34:20,960 --> 00:34:22,320

Certo. [hesita]

686

00:34:22,400 --> 00:34:23,640

Que tipo de perguntas?

687

00:34:24,200 --> 00:34:26,440
Muitas coisas. Tipo, quem eu sou?

688

00:34:26,520 --> 00:34:31,280
- Mas você sabe quem você é, Jackson.
- Pedi pra não ficar na defensiva, mãe.

689

00:34:31,360 --> 00:34:34,160
- Tá bem.
- E o que mais? Hã?

690

00:34:34,240 --> 00:34:36,000
O câncer é do lado da família dele, né?

691

00:34:36,080 --> 00:34:40,640
É... a herança dele. Eu tô tão ansioso,
eu sinto que eu nasci com isso.

692

00:34:41,680 --> 00:34:42,880
E não veio de vocês.

693

00:34:42,960 --> 00:34:48,160
Olha só, a sua mãe e eu
vamos pensar sobre isso.

694

00:34:48,240 --> 00:34:49,120
O quê?

695

00:34:50,440 --> 00:34:53,120
Eu acho que a decisão não é de vocês.

696

00:34:53,200 --> 00:34:57,360
[Roz] Tem muita coisa acontecendo agora,
e precisa receber o resultado dos exames.

697

00:34:57,440 --> 00:35:00,760
- Exatamente.
- E suas provas estão chegando, então...

698
00:35:00,840 --> 00:35:03,560
- Hã?
- Eu acho que essa não é a hora, né?

699
00:35:03,640 --> 00:35:05,960
Sabia que não ia adiantar
falar com vocês sobre isso.

700
00:35:06,040 --> 00:35:07,080
Ei!

701
00:35:07,160 --> 00:35:09,320
[música tensa]

702
00:35:09,400 --> 00:35:11,680
[Sofia] Eu disse
que isso ia acontecer um dia.

703
00:35:11,760 --> 00:35:13,120
Mas eu não tô...

704
00:35:14,200 --> 00:35:15,080
pronta.

705
00:35:18,240 --> 00:35:20,640
[celular tocando]

706
00:35:21,280 --> 00:35:22,320
[bipe]

707
00:35:26,120 --> 00:35:28,720
- [mulher 1] O que vai querer?
- [mulher 2] O saco branco de doces.

708

00:35:28,800 --> 00:35:29,840
Por favor.

709

00:35:29,920 --> 00:35:31,480
[música intrigante]

710

00:35:31,560 --> 00:35:32,960
[mulher 2] Isso é o branco.

711

00:35:34,960 --> 00:35:36,640
[mulher 2] Duas barras de chocolate.

712

00:35:41,440 --> 00:35:43,920
Eric, que bom te ver de novo. [ri]

713

00:35:44,000 --> 00:35:44,840
[música para]

714

00:35:44,920 --> 00:35:46,320
Hã...

715

00:35:46,880 --> 00:35:49,960
Minha escola tá fazendo
uma arrecadação de fundos anual, e...

716

00:35:50,800 --> 00:35:54,400
e eu queria saber se podemos
doar o dinheiro pra distribuição de sopa.

717

00:35:54,480 --> 00:35:58,000
Eu gostei de trabalhar lá naquela noite
e fazer parte da comunidade.

718

00:35:59,520 --> 00:36:02,080
E eu acho que seria triste

se não continuasse.

719

00:36:02,160 --> 00:36:04,840
Isso... é muito gentil.

720

00:36:05,440 --> 00:36:06,280
Obrigado.

721

00:36:07,200 --> 00:36:10,160
Hã... Isso é muito bom! É ótimo!

722

00:36:10,800 --> 00:36:12,960
Vou falar pros meus amigos.
Obrigado, pastor Samuel.

723

00:36:13,040 --> 00:36:16,000
Você não tem vindo pras aulas de batismo.

724

00:36:17,960 --> 00:36:21,560
- É... [ri]
- [música misteriosa]

725

00:36:21,640 --> 00:36:23,760
Então, eu não tenho certeza...

726

00:36:24,320 --> 00:36:26,200
se ainda quero ser batizado, entende?

727

00:36:26,760 --> 00:36:27,600
Ah.

728

00:36:29,040 --> 00:36:34,080
Eu entendo, mas está convidado a voltar
a qualquer momento.

729

00:36:35,680 --> 00:36:37,000

Vou pensar sobre isso.

730
00:36:40,120 --> 00:36:41,240
[música termina]

731
00:36:41,320 --> 00:36:43,040
- Hello!
- [ambos riem]

732
00:36:44,080 --> 00:36:45,520
- Oi.
- Oi. [ri]

733
00:36:46,400 --> 00:36:48,360
Eu não sabia que fazia parte do coral.

734
00:36:48,440 --> 00:36:50,880
É. Você devia ficar e ouvir.

735
00:36:50,960 --> 00:36:53,320
Estamos trabalhando
em uma música nova, então...

736
00:36:54,480 --> 00:36:55,560
Eu vou me aquecer.

737
00:36:55,640 --> 00:36:57,640
- Tá bom.
- Até daqui a pouco. Fica aí.

738
00:37:01,520 --> 00:37:03,240
- Hum...
- [música gospel animada]

739
00:37:57,560 --> 00:37:58,760
[música termina]

740
00:38:00,040 --> 00:38:02,040
[música de rock romântica]

741
00:38:02,120 --> 00:38:03,480
EM EXIBIÇÃO HOJE
DESENCANTO

742
00:38:25,280 --> 00:38:27,120
- Oi.
- Oi.

743
00:38:28,320 --> 00:38:29,840
- Massa. [ri]
- Tcharam!

744
00:38:29,920 --> 00:38:33,560
Eu trouxe flores. É...
Eu não sabia se era demais.

745
00:38:33,640 --> 00:38:35,960
Talvez seja,
mas eu ficava mudando de ideia.

746
00:38:36,040 --> 00:38:37,240
- Valeu.
- [ambos riem]

747
00:38:44,560 --> 00:38:46,760
- Ah...
- Você tá bem? [ri]

748
00:38:47,600 --> 00:38:48,440
[hesita]

749
00:38:49,160 --> 00:38:50,760
Eu queria te falar uma coisa.

750

00:38:51,560 --> 00:38:55,760
Tá. Vai acabar com o clima?
Porque eu tive um dia horrível

751

00:38:55,840 --> 00:38:58,120
e eu só quero
me divertir um pouco essa noite.

752

00:38:58,200 --> 00:39:00,560
[hesita] Não. É... quer dizer, eu só...

753

00:39:01,640 --> 00:39:03,200
Eu acho que você tá linda.

754

00:39:17,600 --> 00:39:19,160
- E aí? Vamos entrar?
- É.

755

00:39:26,320 --> 00:39:28,640
- [música suave nos alto-falantes]
- [suspira]

756

00:39:28,720 --> 00:39:35,160
VOCÊ ESTÁ CHEGANDO?

757

00:39:35,240 --> 00:39:37,880
FICA PRA PRÓXIMA? FOI MAL

758

00:39:37,960 --> 00:39:40,520
ACIDENTE DE MOTO!

759

00:39:42,240 --> 00:39:43,920
Joanna! Oi.

760

00:39:44,000 --> 00:39:46,040
- Oi.

- [Otis] Vai ver alguma coisa hoje?

761

00:39:46,120 --> 00:39:49,880
É, eu ia ver, mas levei um bolo.

762

00:39:49,960 --> 00:39:52,800
Pelo jeito,
ele sofreu um acidente de moto.

763

00:39:52,880 --> 00:39:55,000
- [Otis pondera]
- É o que ele fala pra todo mundo.

764

00:39:55,080 --> 00:39:56,280
Ah, essa é a Maeve.

765

00:39:56,360 --> 00:39:57,880
- É... essa é minha tia Jo.
- Oi.

766

00:39:57,960 --> 00:39:59,640
- Oi! Ai, meu Deus.
- Oi, Jo.

767

00:39:59,720 --> 00:40:01,400
Ela é uma deusa!

768

00:40:01,480 --> 00:40:04,560
Olha só pra ela!
Vocês dois são tão adoráveis! [ri]

769

00:40:04,640 --> 00:40:08,080
Para. Bom, é... vamos comprar os ingressos.

770

00:40:08,160 --> 00:40:10,760
- Já vai começar. Te vejo por aí.
- Foi um prazer.

771

00:40:11,840 --> 00:40:14,280
Ah, poderia comprar um ingresso pra mim?

772

00:40:14,360 --> 00:40:15,760
[música intrigante]

773

00:40:17,040 --> 00:40:18,400
Posso. Tá.

774

00:40:18,480 --> 00:40:20,040
- [ri]
- É... vamos comprar.

775

00:40:20,120 --> 00:40:21,880
- Não se importa, né?
- [Maeve] Não.

776

00:40:23,080 --> 00:40:24,520
- [música para]
- Oi.

777

00:40:25,560 --> 00:40:26,760
Oi.

778

00:40:28,240 --> 00:40:31,920
Sei que não quer mais ser meu amigo,
mas também não precisa ser um babaca.

779

00:40:32,000 --> 00:40:34,520
- Hã?
- Tá tudo bem. Não vou mais te incomodar.

780

00:40:34,600 --> 00:40:35,600
- Cal.
- Não.

781

00:40:35,680 --> 00:40:38,400

Desculpa, tô atrasada.
Vamos lá comprar pipoca?

782

00:40:38,480 --> 00:40:40,600

- É... vamos.
- Ok.

783

00:40:43,080 --> 00:40:44,320

[Viv ri] Ei!

784

00:40:44,400 --> 00:40:46,200

[Jackson] Viv. Oi, desculpa.

785

00:40:47,560 --> 00:40:50,760

Briguei feio com as minhas mães.
Não sabia mais pra onde ir.

786

00:40:50,840 --> 00:40:52,320

Assiste ao filme com a gente.

787

00:40:52,880 --> 00:40:53,880

Tudo bem, né, Beau?

788

00:40:54,720 --> 00:40:56,360

Tudo. Eu vou comprar o ingresso.

789

00:40:56,960 --> 00:40:57,960

Valeu, cara.

790

00:40:58,040 --> 00:41:01,000

Ai, eu não acredito
que eu levei um bolo daquele idiota.

791

00:41:01,600 --> 00:41:04,360

Ele disse que queria

casar comigo e ter filhos.

792

00:41:04,440 --> 00:41:06,280
Isso sim é um sinal de alerta.

793

00:41:06,360 --> 00:41:08,040
- [Otis] Beleza...
- [Maeve] É aqui?

794

00:41:08,120 --> 00:41:09,840
- [Otis] Esses aqui.
- [Joanna] Ah.

795

00:41:09,920 --> 00:41:12,160
- [Otis] Mas a gente tava...
- [Joanna suspira]

796

00:41:12,840 --> 00:41:13,960
É humilhante.

797

00:41:15,720 --> 00:41:16,680
Cê quer uma bebida?

798

00:41:18,200 --> 00:41:20,880
- Ai, eu quero uma bebida. Aham.
- [Maeve] Tequila?

799

00:41:20,960 --> 00:41:23,680
[Joanna] Caraca, amigo.
Eu gostei muito dela.

800

00:41:23,760 --> 00:41:25,160
[música intrigante]

801

00:41:25,240 --> 00:41:27,840
- [Maeve ri]
- [Joanna grunhe]

802
00:41:27,920 --> 00:41:31,600
[exclama] Isso é fortão. [risinho]

803
00:41:32,200 --> 00:41:33,560
[Joanna ri, exclama]

804
00:41:39,360 --> 00:41:40,480
[Viv] O que aconteceu?

805
00:41:41,040 --> 00:41:43,600
Eu falei pra elas. Elas surtaram.

806
00:41:44,880 --> 00:41:48,040
Disseram que não tenho permissão
pra procurar ele. [muxoxo]

807
00:41:48,840 --> 00:41:50,840
Mas tenho 18, elas não podem me impedir.

808
00:41:51,360 --> 00:41:54,320
Você acha que é uma boa ideia
agir pelas costas delas?

809
00:41:54,840 --> 00:41:57,040
- O que pelas costas delas?
- Ah, nada.

810
00:41:57,720 --> 00:41:59,840
- Valeu. Vai começar.
- [música dramática]

811
00:42:00,520 --> 00:42:02,680
[Joanna] É um filme em preto e branco?

812
00:42:02,760 --> 00:42:06,280

[diálogo em inglês no filme ao fundo]

813

00:42:06,360 --> 00:42:09,240
[Joanna] Ai, tão triste. Ai, Deus.

814

00:42:10,800 --> 00:42:13,400
Ai, que merda, não ativaram as legendas.

815

00:42:13,480 --> 00:42:15,640
- Vou pedir.
- Ah, não, não, não.

816

00:42:15,720 --> 00:42:17,920
Não precisa fazer isso. Vamos assistir.

817

00:42:18,800 --> 00:42:20,520
[Joanna] Saúde, gente!

818

00:42:21,080 --> 00:42:23,280
[Maeve e Joanna gargalhando]

819

00:42:27,200 --> 00:42:28,800
[imitando] "Como tá o olho?"

820

00:42:28,880 --> 00:42:31,040
"Na verdade, tá bem. Valeu por perguntar."

821

00:42:31,120 --> 00:42:34,480
- [Jackson] "Parece que tá clareando."
- [Viv] "É, parece que vai ficar bem."

822

00:42:34,560 --> 00:42:35,680
[ambos riem]

823

00:42:35,760 --> 00:42:38,200
- [Jackson] "Que vida emocionante leva."

- Tá, vou nessa.

824

00:42:43,520 --> 00:42:44,800
Eu vou ver se ele tá bem.

825

00:42:45,400 --> 00:42:48,480
Todos os homens são uns idiotas. [ri]

826

00:42:48,560 --> 00:42:51,520
Mas não você, Otis. Você é muito doce.

827

00:42:51,600 --> 00:42:56,080
Mas quase todos os homens
são grandes idiotas inúteis.

828

00:42:56,160 --> 00:42:58,600
- [ri] São, sim!
- [homem] Xiu!

829

00:42:58,680 --> 00:43:01,040
- Xiu, você!
- Para com isso!

830

00:43:01,120 --> 00:43:04,720
[Joanna ri] Relaxa, Otis. Toma tequila.

831

00:43:04,800 --> 00:43:08,800
Beau. Beau, espera aí!
O que foi?

832

00:43:09,680 --> 00:43:12,440
Por que ele conta pra você
essas coisas particulares?

833

00:43:12,520 --> 00:43:15,080
Ele estragou o nosso encontro.
Ele tá a fim de você.

834

00:43:15,160 --> 00:43:17,560
Já te disse, não é isso. Somos só amigos.

835

00:43:17,640 --> 00:43:19,760
Beleza. Se tá dizendo...

836

00:43:21,800 --> 00:43:24,560
Mas eu acho
que você não sabe como é incrível.

837

00:43:25,800 --> 00:43:30,560
E a gente tem simulado chegando,
então... não deixa ele te distrair, tá?

838

00:43:30,640 --> 00:43:32,760
- É.
- Desculpa por ficar chateado.

839

00:43:32,840 --> 00:43:33,880
Eu só acho...

840

00:43:34,720 --> 00:43:36,960
que eu tô... me apaixonando.

841

00:43:37,040 --> 00:43:39,800
- E não tem que dizer nada.
- Também tô me apaixonando.

842

00:43:41,320 --> 00:43:43,400
[música romântica]

843

00:43:50,680 --> 00:43:51,680
[celular vibra]

844

00:43:52,280 --> 00:43:54,840

- [Otis sussurra] Fica quieta.
- [Joanna] Ok. Parei.

845
00:43:54,920 --> 00:43:57,160
VOU PRA CASA.
BEAU ESTÁ MAL. DESCULPA!

846
00:43:57,240 --> 00:43:59,320
POR FAVOR, LEVA O MEU CASACO

847
00:43:59,400 --> 00:44:01,200
[Joanna gargalha]

848
00:44:07,200 --> 00:44:09,520
[Joanna gargalhando]

849
00:44:15,920 --> 00:44:17,080
[música para]

850
00:44:17,160 --> 00:44:19,160
[Joanna gargalhando]

851
00:44:22,200 --> 00:44:23,800
- [sussurra] Não faz isso.
- Só mais uma.

852
00:44:23,880 --> 00:44:26,160
- Desculpa.
- [mulher] Pode parar de jogar pipoca?

853
00:44:26,240 --> 00:44:29,400
- Vão expulsar a gente.
- [Joanna] Foi mal. Ok. Eu parei.

854
00:44:30,080 --> 00:44:31,040
[gargalhando]

855

00:44:33,040 --> 00:44:34,840
[mulher] Chega. Vou chamar o lanterninha.

856

00:44:34,920 --> 00:44:37,840
Ok. É... pode pedir
pra ele mudar o filme também?

857

00:44:37,920 --> 00:44:42,040
Porque esse é tão lento. [ri]

858

00:44:42,120 --> 00:44:46,120
Vou te dizer. Sabe qual um bom filme?
Aquele com a Lady Gaga...

859

00:44:46,200 --> 00:44:48,720
Só fica quieta. Eles vão expulsar a gente.

860

00:44:48,800 --> 00:44:50,640
- O cara que se mija todo.
- [Maeve] Deixa ela.

861

00:44:50,720 --> 00:44:53,280
E fica supertriste...
Aquele sim é um bom filme.

862

00:44:53,360 --> 00:44:56,520
- Ele é um bom filme.
- [ambas riem]

863

00:44:56,600 --> 00:44:57,840
- [homem] Com licença, senhora.

864

00:44:57,920 --> 00:44:59,400
- Hã?
- [homem] Tem que sair.

865

00:44:59,480 --> 00:45:01,680
- Ah. Eu vou...
- [Otis] Nós vamos. Levanta.

866
00:45:01,760 --> 00:45:06,080
[rindo] Calma!
Eu já levantei. Para. Muito...

867
00:45:06,160 --> 00:45:08,320
- [Otis] Me desculpa.
- Ai, gente, tô tonta.

868
00:45:08,400 --> 00:45:09,520
Acho que tô enjoada.

869
00:45:09,600 --> 00:45:12,120
- [Otis] Por favor, me ajuda.
- Acha que vou vomitar em cima dele.

870
00:45:12,200 --> 00:45:14,280
- [Otis] Espera chegar em casa.
- Gostei tanto de você...

871
00:45:14,360 --> 00:45:15,880
- [Maeve] Eu também.
- [Joanna] Oi.

872
00:45:15,960 --> 00:45:18,480
[Otis] Ok, no carro.
E aí, cara? Tudo bem?

873
00:45:18,560 --> 00:45:20,120
Coloca o cinto. Sua bolsa.

874
00:45:21,960 --> 00:45:24,960
Oi, amigo. Sabe pra onde tá indo?
É pra colina. Toma 20.

875
00:45:25,040 --> 00:45:26,600
- [homem] Tá bom, cara.
- Valeu.

876
00:45:27,280 --> 00:45:28,120
[suspira]

877
00:45:31,600 --> 00:45:33,080
- Maeve!
- Tchau.

878
00:45:33,160 --> 00:45:35,280
Pra onde tá indo?
Temos uma mesa reservada.

879
00:45:35,360 --> 00:45:37,320
A gente pode ir outro dia, Otis. Vem.

880
00:45:40,240 --> 00:45:41,480
Ah, beleza...

881
00:45:43,760 --> 00:45:44,920
[Maeve suspira]

882
00:45:46,880 --> 00:45:47,880
Olha ela aí.

883
00:45:52,400 --> 00:45:54,400
[ambos riem]

884
00:45:59,560 --> 00:46:01,920
ATENÇÃO
PROIBIDO ENTRAR

885
00:46:02,000 --> 00:46:04,200
- [corrente raspando]

- Você não vai entrar.

886
00:46:09,720 --> 00:46:10,840
Ai...

887
00:46:11,600 --> 00:46:12,600
É sério?

888
00:46:12,680 --> 00:46:13,840
É, por quê?

889
00:46:14,920 --> 00:46:15,920
Tá com medo?

890
00:46:20,000 --> 00:46:21,760
- [música lúdica]
- [Maeve] Vem comigo.

891
00:46:21,840 --> 00:46:24,040
[Joanna] Ok. Ui!

892
00:46:24,760 --> 00:46:26,760
São tantos degraus. Ai, meu Deus!

893
00:46:27,960 --> 00:46:30,480
[grunhe] Merda de arbusto.

894
00:46:31,080 --> 00:46:32,080
Cuidado...

895
00:46:33,840 --> 00:46:37,320
Ok, ok. Número cinco. [grunhe]

896
00:46:38,440 --> 00:46:43,000
[Joanna] Porra. Ai, meu Deus.
Você tá falando um monte de merda.

897
00:46:44,240 --> 00:46:45,400
Jean.

898
00:46:46,760 --> 00:46:47,760
Jean...

899
00:46:52,880 --> 00:46:54,840
- [grunhe]
- Você tá bêbada?

900
00:46:55,520 --> 00:46:56,880
[Joanna geme]

901
00:46:56,960 --> 00:46:59,920
[grunhindo] Meu Deus.

902
00:47:01,520 --> 00:47:05,240
[choraminga] Eu sei
que você tá chateada com a médica.

903
00:47:05,320 --> 00:47:08,080
- Mas você é a melhor irmã que eu já tive.
- Eu sei.

904
00:47:08,160 --> 00:47:09,680
Eu sou sua única irmã.

905
00:47:09,760 --> 00:47:14,760
Você é gentil comigo.
É uma mulher tão boa e gentil,

906
00:47:14,840 --> 00:47:16,800
e eu sou uma bagunça.

907
00:47:16,880 --> 00:47:20,000

[choringa] É por isso
que ninguém me ama.

908

00:47:21,080 --> 00:47:22,680
Eu te amo, Jo.

909

00:47:22,760 --> 00:47:25,840
[choringa] Eu sei que me ama,

910

00:47:25,920 --> 00:47:30,000
mas vai ficar tão brava comigo
quando eu contar sobre a dívida.

911

00:47:31,400 --> 00:47:32,720
Que dívida?

912

00:47:32,800 --> 00:47:35,960
[soluça] Eu tô devendo muito dinheiro.

913

00:47:37,640 --> 00:47:39,560
- [suspira]
- Quanto é muito?

914

00:47:40,160 --> 00:47:41,520
Muito. Muito.

915

00:47:41,600 --> 00:47:43,040
[ânsia de vômito]

916

00:47:46,480 --> 00:47:50,480
[geme, vomita]

917

00:47:51,080 --> 00:47:53,480
- [Cal] Posso fazer uma pergunta boba?
- [Aisha] Pode.

918

00:47:53,560 --> 00:47:56,160
Por que me parou
quando eu ia pedir as legendas?

919
00:47:56,240 --> 00:47:58,320
Ah, é que eu não gosto de chamar atenção.

920
00:47:59,320 --> 00:48:00,320
Por que não?

921
00:48:01,040 --> 00:48:01,920
Como assim?

922
00:48:02,880 --> 00:48:05,720
Quer dizer, se iria tornar
sua experiência melhor,

923
00:48:05,800 --> 00:48:07,240
acho que deveria ter pedido.

924
00:48:07,320 --> 00:48:10,040
Se fizesse disso um problema
toda vez que algo assim acontecesse,

925
00:48:10,120 --> 00:48:13,360
eu passaria minha vida inteira
tendo discussões complicadas

926
00:48:13,440 --> 00:48:15,200
com pessoas sem deficiência.

927
00:48:16,320 --> 00:48:19,240
Eu entendo.
Sou assim às vezes com a minha mãe.

928
00:48:19,320 --> 00:48:21,640
Ela não entende a minha identidade.

929

00:48:21,720 --> 00:48:25,200

Eu a amo, mas cansa
explicar tudo pra ela o tempo todo.

930

00:48:25,280 --> 00:48:28,000

Então eu meio que parei de falar.

931

00:48:28,640 --> 00:48:31,680

Mas você tem o direito de pedir coisas
quando precisa.

932

00:48:31,760 --> 00:48:32,800

Hum.

933

00:48:33,400 --> 00:48:37,200

É uma pena que esteja nublado,
porque eu adoraria te mostrar as estrelas.

934

00:48:39,040 --> 00:48:39,880

Que foi?

935

00:48:39,960 --> 00:48:42,120

Tá tentando falar sobre estrelas agora?

936

00:48:42,200 --> 00:48:45,200

É a minha cantada especial, tá?
Obrigada, de nada.

937

00:48:45,280 --> 00:48:47,280

Você também pode me beijar.

938

00:48:48,120 --> 00:48:50,120

[música terna]

939

00:48:56,920 --> 00:48:57,920

[Maeve arqueja]

940

00:48:59,720 --> 00:49:00,920
Meu Deus.

941

00:49:01,000 --> 00:49:02,000
[música para]

942

00:49:02,080 --> 00:49:04,400
- [objetos caem]
- [Otis] Xiu.

943

00:49:05,080 --> 00:49:06,080
[ri]

944

00:49:08,120 --> 00:49:09,640
- [Maeve] Vem.
- [Otis arqueja]

945

00:49:11,560 --> 00:49:12,880
[Maeve] Tcharam!

946

00:49:12,960 --> 00:49:15,120
[ambos riem]

947

00:49:16,320 --> 00:49:18,160
- [Otis] Ok.
- [suspira] Vem.

948

00:49:18,240 --> 00:49:19,920
[Otis] A gente não devia tá aqui.

949

00:49:22,800 --> 00:49:24,120
[ambos riem]

950

00:49:28,120 --> 00:49:29,280

[Maeve suspira]

951

00:49:30,080 --> 00:49:31,920

- Oi.

- Oi.

952

00:49:42,280 --> 00:49:43,240

[Maeve arfa]

953

00:49:46,400 --> 00:49:48,280

[suspira] A gente devia transar.

954

00:49:48,360 --> 00:49:51,720

Bom... é... [arfa]

Você acabou de beber um pouquinho.

955

00:49:51,800 --> 00:49:53,680

- Não sei...

- Eu tô bem. Não tô bêbada.

956

00:49:53,760 --> 00:49:55,520

- Espera. Tá, sim.

- Quero transar com você.

957

00:49:56,200 --> 00:49:57,320

[Maeve arfa]

958

00:49:57,400 --> 00:49:59,840

[ambos suspiram]

959

00:50:00,640 --> 00:50:02,560

- Tira.

- [Otis] Tá. Ok.

960

00:50:03,080 --> 00:50:05,440

[ambos suspirando]

961

00:50:08,600 --> 00:50:10,320
Ok. Isso é um pouco estranho.

962

00:50:10,400 --> 00:50:12,120
Por quê? Tá tudo bem.

963

00:50:12,200 --> 00:50:14,440
- Para de se preocupar com tudo.
- Ok. [ri]

964

00:50:14,520 --> 00:50:16,520
[Otis arfa]

965

00:50:19,760 --> 00:50:21,520
[sons abafados ecoando]

966

00:50:26,000 --> 00:50:27,760
[zunido agudo se intensificando]

967

00:50:29,600 --> 00:50:31,720
[Otis] Desculpa.
Desculpa, não posso. Para.

968

00:50:31,800 --> 00:50:33,600
Para. É... passei a noite com a Ruby.

969

00:50:33,680 --> 00:50:36,680
Eu só... [gagueja] Eu tinha que te contar.

970

00:50:37,720 --> 00:50:39,960
Você tava nos Estados Unidos, e...

971

00:50:40,040 --> 00:50:42,120
A gente brigou, e... [suspira]

972

00:50:42,200 --> 00:50:45,320
E eu dormi com ela.
E não, a gente não transou.

973
00:50:45,400 --> 00:50:49,520
Não aconteceu nada.
Só ficamos na mesma cama. Me desculpa.

974
00:50:49,600 --> 00:50:51,000
[música melancólica]

975
00:50:56,720 --> 00:50:58,880
- Porra.
- [ri]

976
00:51:05,520 --> 00:51:06,400
Maeva.

977
00:51:07,160 --> 00:51:08,000
Vai se foder.

978
00:51:09,920 --> 00:51:11,560
- [porta abre]
- [homem 1] Ouvi um barulho.

979
00:51:11,640 --> 00:51:13,280
[conversa indistinta]

980
00:51:13,360 --> 00:51:15,360
[Maeva] Merda. Tem alguém vindo.

981
00:51:15,440 --> 00:51:17,520
- [homem 1] Que porra é essa?
- [homem 2] Vai, vai!

982
00:51:17,600 --> 00:51:19,600
- [homem 1] Ei!

- [Otis] Meu blazer!

983

00:51:19,680 --> 00:51:21,840
Eu não posso ser preso. Eu sou muito novo.

984

00:51:21,920 --> 00:51:22,960
[Maeve] Merda!

985

00:51:23,040 --> 00:51:25,680
- [homem 1] O que estão fazendo?
- [ambos] Ai!

986

00:51:25,760 --> 00:51:28,200
[Otis] Ai, meu pescoço. [grunhe]

987

00:51:28,280 --> 00:51:30,000
- [homem 1] Tão fazendo o quê?
- [Otis geme]

988

00:51:31,040 --> 00:51:31,920
[homem 2] Saiam.

989

00:51:47,160 --> 00:51:49,600
[música de hard rock eletrizante]

990

00:51:49,680 --> 00:51:51,360
Mãe, essa é a Maeve.

991

00:51:54,160 --> 00:51:55,200
Oi, Maeve.

992

00:51:59,600 --> 00:52:02,200
[música continua]

993

00:53:12,240 --> 00:53:14,240
[música termina]

SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

